

The Typika Service



As served by a deacon

*St. George Church
Flint, Michigan*

(All stand)

Deacon: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us, and save us.

People: Amen.

Trisagion Prayers

(Said by all)

People: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (3x)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit; now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, pardon our iniquities. Holy God, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy (3x)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit; now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Deacon: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us and save us.

People: Amen.

The Great Litany

(The faithful may now sit)

Deacon: In peace let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace from above and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace of the whole world, the good estate of the holy churches of God, and the union of all men, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: For this holy house and those who with faith, reverence and fear of God enter therein, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: For our father and Metropolitan *name*, our Bishop *name*, the honorable presbytery, the diaconate in Christ, all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: For the President, civil authorities, and armed forces, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: *For Metropolitan Boulos and Archbishop Yohanna and their quick release from captivity and safe return, let us pray to the Lord.*

People: Lord, have mercy.

Deacon: For this city and every city and countryside and the faithful who dwell therein, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: For healthful seasons, abundance of the fruits of the earth, and peaceful times, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: For travelers by sea, by land, and by air, the sick, the suffering, the captive, and for their salvation, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: For our deliverance from all tribulation, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

People: Lord, have mercy.

Deacon: Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation and visitation, and pardon and remission of sins for *(the servants of God and)* all Orthodox Christians of true worship, who live and dwell in this community.

People: Lord, have mercy.

Deacon: Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church *(for the servants of God)* and for all our fathers and brethren, the Orthodox departed this life before us, who here and in all the world lie asleep in the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: Calling to remembrance our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady the Theotokos and Ever-virgin Mary with all the Saints, let us commend ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.

People: To Thee, O Lord

Deacon: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us and save us.

People: Amen.

The First Antiphon - Psalm 102

(The Faithfull stand and read)

People *(right):* Bless the Lord, O my soul; blessed art Thou, O Lord. Bless the Lord, O my soul, and all that is within me bless His holy name. Bless the Lord, O my soul, and forget not all that He has done for you.

People *(left):* Who is gracious unto all your iniquities, Who heals all your infirmities. Who redeems your life from corruption, Who crowns you with mercy and compassion. Who fulfills your desire with good things; your youth shall be renewed as the eagle's.

People *(right):* The Lord performs deeds of mercy, and executes judgment for all who are oppressed. He has made His ways known unto Moses, unto the sons of Israel the things that He has willed. Compassionate and merciful is the Lord, long-suffering and plenteous in mercy.

People *(left):* Not unto the end will He be angered, neither unto eternity will He be wroth. Not according to our iniquities has He dealt with us, neither according to our sins has He rewarded us. For according to the height of heaven from the earth, the Lord has made His mercy to prevail over those that fear Him.

People *(right):* As far as the east is from the west, so far has He removed our iniquities from us. Like as a father has compassion upon his sons, so has the Lord had compassion upon those that fear Him; for He knows how we are made, He has remembered that we are dust.

People *(left):* As for man, his days are as the grass; as a flower of the field, so shall he blossom forth. For when the wind is passed over it, then it shall be gone, and no longer will it know the place thereof.

People (*right*): But the mercy of the Lord is from eternity, even unto eternity, upon those that fear Him. And His righteousness is upon sons of sons, upon those that keep His testament and remember His commandments to do them.

People (*left*): The Lord in heaven has prepared His throne, and His kingdom rules over all. Bless the Lord, all His angels, mighty in strength, that perform His word, to hear the voice of His words.

People (*right*): Bless the Lord, all His hosts, His ministers that do His will. Bless the Lord, all His works, in every place of His dominion, bless the Lord O my soul.

People (*all*): Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

The Second Antiphon - Psalm 145

People (*right*): Praise the Lord, O my soul. I will praise the Lord in my life, I will chant unto my God for as long as I have my being.

People (*left*): Trust not in princes, in the sons of men, in whom there is no salvation. His spirit shall go forth, and he shall return unto his earth. In that day all his thoughts shall perish.

People (*right*): Blessed is he of whom the God of Jacob is his help, whose hope is in the Lord his God, Who has made heaven and the earth, the sea and all that is therein.

People (*left*): Who keeps truth unto eternity, Who executes judgment for the wronged, Who gives food to the hungry. The Lord looses the fettered; the Lord makes wise the blind; the Lord sets aright the fallen; the Lord loves the righteous; the Lord preserves the proselytes.

People (*right*): He shall adopt for His own the orphan and widow, and the way of sinners shall He destroy. The Lord shall be king unto eternity; your God, O Zion, unto generation and generation.

People (*all*): Now and ever, and unto the ages of ages. Amen. O only-begotten Son and Word of God, Who art immortal, yet didst deign for our salvation to be incarnate of the Holy Theotokos and Ever-Virgin Mary, and without change didst become man, and was crucified, O Christ God, trampling down death by death. Thou Who art one of the Holy Trinity, glorified with the Father and the Holy Spirit, save us.

The Beatitudes

(To be sung by chanters)

People: In Thy kingdom remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are those that mourn, for they shall be comforted.

Blessed are the meek, for they shall inherit the earth.

Blessed are those who hunger and thirst after righteousness, for they shall be filled.

Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.

Blessed are the pure in heart, for they shall see God.

Blessed are the peacemakers, for they shall be called the sons of God.

Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are you, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.

Rejoice and be exceeding glad, for great is your reward in heaven.

(The following is to be chanted by two readers)

Reader *(right)*: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Reader *(left)*: Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

Reader *(right)*: Remember us, O Master, when Thou comest in Thy kingdom.

Reader *(left)*: Remember us, O Holy One, when Thou comest in Thy kingdom.

Reader *(right)*: The heavenly choir sings Thy praises saying: *Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.*

Reader *(left)*: Come unto Him, and be enlightened and your faces shall not be ashamed.

Reader *(right)*: The heavenly choir sings Thy praises saying: *Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.*

Reader *(left)*: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader *(right)*: The choir of Holy angels and archangels, with all the heavenly hosts sings Thy praises saying: *Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.*

Reader *(left)*: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

The Creed

(To be read)

People: I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and the earth and of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the Only-begotten, begotten of the Father before all worlds; Light of Light, Very God of Very God; begotten, not made; of one essence with the Father, by Whom all things were made;

Who for us men and for our salvation came down from heaven, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and was made man;

And was crucified also for us under Pontius Pilate, and suffered and was buried;

And the third day He rose again according to the Scriptures;

And ascended into heaven, and sitteth at the right hand of the Father;

And He shall come again, with glory, to judge the quick and the dead; Whose kingdom shall have no end.

And I believe in the Holy Spirit, the Lord and Giver of life; Who proceedeth from the Father; Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified; Who spake by the prophets.

And I believe In One, Holy, Catholic, and Apostolic Church.

I acknowledge one baptism for the remission of sins.

I look for the Resurrection of the dead,

And the life of the world to come. Amen.

(To be chanted)

Reader: Remit, pardon, forgive, O God, our offenses, both voluntary and involuntary, in deed and word, in knowledge and ignorance, by day and by night, in mind and thought; forgive us all things, for Thou art good and the Lover of mankind.

People: Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Deacon: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us, and save us.

People: Amen.

(The faithful may now sit)

Reader: Resurrection Kontakion Tone 6:

Having by His life-bestowing hand raised up all the dead out of the dark abyss, Christ God, the Giver of Life, has bestowed the Resurrection upon the fallen human race;

for He is the Savior, the Resurrection, the Life, and the God of all.

Reader: *Theotokion for normal Sunday:* O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant: O despise not the suppliant voices of those who have sinned, but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee. Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية الوسيطة لدى الخالق غير المردودة لا تعرضي عن اصوات طلباتنا نحن الخطاة، بل تداركينا بالمعونة بما انك صالحة، نحن الصارخين نحوك بايمان، بادري الى الشفاعة واسرعي في الطلبة يا والدة الاله المتشفعة دائماً بمكرميك.

The Epistle

Deacon: Let us attend!

Reader: (Read the Prokeimenon of the day)

Deacon: Wisdom!

Reader: The Reading is from _____

Deacon: Let us attend!

EPISTLE (for St. Paraskeva)

God is wonderful among His saints. (Psalm 67:35)

Bless God in the congregations. (Psalm 67:26)

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians (3:23-4:5)

Brethren, before faith came, we were confined under the Law, kept under restraint until faith should be revealed. So that the Law was our custodian until Christ came, that we might be justified by faith. But now that faith has come, we are no longer under a custodian; for in Christ Jesus you are all sons of God, through faith. For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ. There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus. And if you are

عجيب هو الله في قديسيه

في المجامع باركوا الله

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل

غلاطية (3:23-4:5)

يا إخوة، قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ الْإِيمَانُ كُنَّا مَحْفُوظِينَ تَحْتَ النَّامُوسِ مُغْلَقًا عَلَيْنَا مِنْ أَجْلِ الْإِيمَانِ الَّذِي كَانَ مُزْمَعًا إِعْلَانُهُ. فَالنَّامُوسُ إِذَا كَانَ مُؤَدِّبًا لَنَا يُرْشِدُنَا إِلَى الْمَسِيحِ، لِكَيْ نُبَرَّرَ بِالْإِيمَانِ، فَبَعْدَ أَنْ جَاءَ الْإِيمَانُ، لَسْنَا بَعْدُ تَحْتَ مُؤَدِّبٍ. فَأَنْتُمْ كُلُّكُمْ أَبْنَاءُ اللَّهِ بِالْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ. لِأَنَّكُمْ

Christ's, then you are Abraham's offspring, heirs according to promise. I mean that the heir, as long as he is a child, is no better than a slave, though he is the owner of all the estate; but he is under guardians and trustees until the date set by the father. So with us; when we were children, we were slaves to the elemental spirits of the universe. But when the time had fully come, God sent forth His Son, to redeem those who were under the Law, so that we might receive adoption as sons.

(Refrain) Alleluia, Alleluia, Alleluia.

verse: I waited patiently for the Lord. (Psalm 39:1)

(Refrain) Alleluia, Alleluia, Alleluia.

verse: He set my feet upon a rock. (Psalm 39:2)

(Refrain) Alleluia, Alleluia, Alleluia.

أَنْتُمْ الَّذِينَ بِالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ، الْمَسِيحَ قَدْ لَبَسْتُمْ. لَيْسَ يَهُودِيٌّ وَلَا يُونَانِيٌّ، لَيْسَ عَبْدٌ وَلَا حُرٌّ، لَيْسَ ذَكَرٌ وَلَا أَنْثَى، فَأَنْتُمْ كُلُّكُمْ وَاحِدٌ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. فَإِذَا كُنْتُمْ لِلْمَسِيحِ، فَأَنْتُمْ إِذَا نَسَلُ إِبْرَاهِيمَ وَوَرَثَةُ بِحَسَبِ الْمَوْعِدِ. وَأَقُولُ: إِنَّ الْوَارِثَ مَا دَامَ طِفْلاً فَلَا فَرْقَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْعَبْدِ مَعَ كَوْنِهِ مَالِكِ الْجَمِيعِ، لَكِنَّهُ تَحْتَ أَيْدِي الْأَوْصِيَاءِ وَالْوُكَلَاءِ إِلَى الْوَقْتِ الَّذِي حَدَدَهُ الْأَبُ. هَكَذَا نَحْنُ أَيْضًا حِينَ كُنَّا أَطْفَالًا، كُنَّا مُتَعَبِّدِينَ تَحْتَ أَرْكَانِ الْعَالَمِ، فَلَمَّا حَانَ مِلءُ الزَّمَانِ، أَرْسَلَ اللَّهُ ابْنَهُ مَوْلُودًا مِنْ امْرَأَةٍ، مَوْلُودًا تَحْتَ النَّامُوسِ، لِيَقْتَدِيَ الَّذِينَ تَحْتَ النَّامُوسِ، لِنَتَّالِ النَّبِيِّ.

The Gospel

(The faithful now stand)

Deacon: Wisdom, attend, let us hear the Holy Gospel.

Deacon: The Reading is from the Holy Gospel according to St. _____.

People: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Deacon: Let us attend (*read the Gospel*)

GOSPEL (for the 7th Sunday of Matthew)

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (9:27-35)

At that time, as Jesus passed on from there, two blind men followed him, crying aloud: "Have mercy on us, Son of David." When He entered the house, the blind men came to Him; and Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They said to Him, "Yes, Lord." Then He touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you." And their eyes were opened. And Jesus sternly charged them, "See that no one knows it." But they went away and spread His fame through all that district. As they were going away, behold, a dumb demoniac was brought to Him. And when the demon had been cast out, the dumb man spoke; and the crowds marveled, saying, "Never was anything like this seen in Israel." But the Pharisees said, "He casts

فَصَلِّ شَرِيفًا مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَى الْإِنْجِيلِي الْبَشِيرِ

وَالْتَلْمِيزِ الطَّاهِرِ (35-27:9)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ فِيمَا يَسُوعُ مَجْتَازًا تَبِعَهُ أُعْمِيَانِ يَصِيحَانِ وَيَقُولَانِ ارْحَمْنَا يَا ابْنَ دَاوُدَ * فَلَمَّا دَخَلَ الْبَيْتَ دَنَا إِلَيْهِ الْأُعْمِيَانِ فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ هَلْ تَوْمَنَانِ أَنِّي أَقْدِرُ أَنْ أَفْعَلَ ذَلِكَ. فَقَالَا لَهُ نَعَمْ يَا رَبُّ * حِينَئِذٍ لَمَسَ أَعْيُنَهُمَا قَائِلًا كَايْمَانِكُمَا فَلْيَكُنْ لَكُمَا فَاانْفَتَحَتْ أَعْيُنُهُمَا، فَاانْتَهَرَهُمَا يَسُوعُ قَائِلًا انظُرَا لَا يَعْلَمُ أَحَدٌ * فَلَمَّا خَرَجَا شَهَرَاهُ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ كُلِّهَا * وَبَعْدَ خُرُوجِهِمَا قَدَمُوا إِلَيْهِ أَخْرَسَ بِهِ شَيْطَانٌ * فَلَمَّا أَخْرَجَ الشَّيْطَانُ تَكَلَّمَ الْأَخْرَسُ، فَتَعَجَّبَ الْجَمُوعُ قَائِلِينَ لَمْ يَظْهَرَ قَطُّ مِثْلُ هَذَا فِي إِسْرَائِيلَ * وَأَمَّا الْفَرِيسِيُّونَ فَقَالُوا إِنَّهُ بَرْنِيسِ الشَّيْطَانِينَ يُخْرِجُ الشَّيْطَانِينَ * وَكَانَ

out demons by the prince of demons.” And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every infirmity.

يسوعُ يطوفُ المدنَ كلها والقري يُعلِّمُ في مجامعهم ويكرزُ
ببشارة الملكوت ويشفي كلَّ مَرَضٍ وكلَّ ضُعْفٍ في الشعب.

(At the end of the Gospel reading)

People: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

(If there is to be a homily it is done here)

The Morning Litany

(The faithful may sit)

Deacon: Let us complete our morning prayer to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us and keep us, O God, by Thy grace.

People: Lord, have mercy.

Deacon: That the whole day may be perfect, holy, peaceful and sinless, let us ask of the Lord.

People: Grant this, O Lord.

Deacon: An Angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask of the Lord.

People: Grant this, O Lord.

Deacon: Pardon and forgiveness of our sins and transgressions, let us ask of the Lord.

People: Grant this, O Lord.

Deacon: All things good and profitable for our souls, and peace for the world, let us ask of the Lord.

People: Grant this, O Lord.

Deacon: That we may complete the remainder of our life in peace and repentance, let us ask of the Lord.

People: Grant this, O Lord.

Deacon: A Christian ending to our life, painless, blameless and peaceful, and a

good defense before the fearful judgment-seat of Christ, let us ask of the Lord.

People: Grant this, O Lord.

Deacon: Calling to remembrance our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady the Theotokos and Ever-virgin Mary with all the Saints, let us commend ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.

People: To Thee, O Lord.

Deacon: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us, and save us.

People: Amen.

(The faithful now stand)

Reader: Lord, have mercy (40x).

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy and most compassionate, Who loves the just and has mercy on sinners, Who calls all to salvation through the promise of good things to come: Do Thou the same Lord receive our prayers at this present hour, and direct our life according to Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their host, we may attain to the unity of the faith and to the knowledge of Thine unapproachable glory; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord have mercy (3x).

Glory to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit; now and ever,
and unto the ages of ages. Amen.

*(The deacon at this time enters the altar through
the south door and adds hot water to the
chalice which is on the altar.)*

People: Holy God, Holy Mighty, Holy
Immortal: have mercy on us (3x).

Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit; now and ever, and
unto the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.
Lord, cleanse us from our sins. Master,
pardon our iniquities. Holy God, visit and
heal our infirmities for thy name's sake.

Lord, have mercy (3x).

Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit; now and ever and
unto the ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven,
hallowed be Thy name; Thy kingdom
come; Thy will be done on earth, as it is
in heaven. Give us this day our daily
bread. And forgive us our trespasses, as
we forgive those who trespass against
us. And lead us not into temptation, but
deliver us from evil.

Deacon: Through the prayers of our
holy fathers, Lord Jesus Christ our God,
have mercy on us and save us.

People: I believe, O Lord, and I
confess that Thou art truly the Christ, the
Son of the Living God, Who didst come
into the world to save sinners, of whom I
am chief. And I believe that this is truly
Thine own immaculate Body and that
this is truly Thine own precious Blood.
Wherefore, I pray Thee, have mercy
upon me and forgive my transgressions,
both voluntary and involuntary, of word
and of deed, of knowledge and of

ignorance. And make me worthy to
partake without condemnation of Thine
immaculate Mysteries unto remission of
my sins and unto life everlasting. Amen.

Of Thy Mystic Supper, O Son of God,
accept me today as a communicant; for I
will not speak of Thy Mystery to Thine
enemies; neither will I give Thee a kiss
as did Judas; but like the thief will I
confess Thee: Remember me, O Lord,
in Thy Kingdom.

Not unto judgment nor unto
condemnation be my partaking of Thy
Holy Mysteries, O Lord, but unto the
healing of soul and body.

*(While the deacon is communing himself the choir
may sing the communion hymn.)*

*(After communing with the spoon at the altar,
the deacon opens the royal doors and exits the
altar with the chalice to serve the faithful.)*

Deacon: With the fear of God, and with
faith and love, draw near.

People *(sung)*: Blessed is He that cometh
in the name of the Lord; the Lord is God
and has revealed Himself unto us.

*(Choir sings communion hymns while all the
faithful commune.)*

*(After all have communed, the deacon reenters
Holy Altar through the royal doors,
places the chalice on the proskomedia table
covered by the kalima, closes the royal doors,
folds up the Antiminsion and returns to the
analogion via the north door.)*

People *(sung)*: Blessed be the Name of the
Lord, henceforth and forever more.
Amen. (3x)

People *(all)*: Glory to the Father, and to
the Son, and to the Holy Spirit; now and
ever, and unto the ages of ages. Amen.

Thanksgiving - Psalm 33

People (*right*): I will bless the Lord at all times, His praise shall always be in my mouth. In the Lord shall my soul be praised; let the meek hear and be glad.

People (*left*): O magnify the Lord with me, and let us exalt His name together. I sought the Lord, and He heard me, and delivered me from all my tribulations.

People (*right*): Come unto Him, and be enlightened, and your faces shall not be ashamed. This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his tribulations.

People (*left*): The angel of the Lord will encamp round about those that fear Him, and will deliver them. O taste and see that the Lord is good; blessed is the man that hopes in Him.

People (*right*): O fear the Lord, all you His saints; for there is no want to those that fear Him. Rich men have turned poor and gone hungry; but they that seek the Lord shall not be deprived of any good thing.

People (*left*): Come you children, hearken unto me; I will teach you the fear of the Lord. What man is there that desires life, who loves to see good days?

People (*right*): Keep your tongue from evil, and your lips from speaking guile. Turn away from evil, and do good; seek peace, and pursue it.

People (*left*): The eyes of the Lord are upon the righteous, and His ears are

opened unto their supplication. The face of the Lord is against those that do evil, utterly to destroy the remembrance of them from the earth.

People (*right*): The righteous cried, and the Lord heard them, and He delivered them out of all their tribulations. The Lord is nigh unto those that are of a contrite heart, and He will save the humble of spirit.

People (*left*): Many are the tribulations of the righteous, and the Lord shall deliver them out of them all. The Lord keeps all their bones, not one of them shall be broken.

People (*right*): The death of sinners is evil, and they that hate the righteous shall do wrong. The Lord will redeem the souls of His servants, and none of those will do wrong that hope in Him.

The Dismissal

Deacon: Wisdom

People: It is truly meet to bless you, O Theotokos, the ever-blessed and all-blameless, and the Mother of our God. More honorable than the cherubim and more glorious beyond compare than the seraphim, you who without loss of virginity gave birth to God the Word, true Theotokos we magnify you.

Deacon: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us and save us.

People: Amen.

In quiet reverence, the people proceed to the analogion at the east end of the nave where in pairs they bow deeply, reverence the Gospel book and Cross, receive a small piece of bread and quietly depart the church - stopping at the doors of the nave to reverence the icons and finally, facing the altar, cross themselves before departing in peace. During this time the reader should read the prayers after communion followed by other appropriate dismissal readings (the canon, the polyeleos, the praises, etc.).

